

Transcripción del interrogatorio del a Testigo Protegida S20-04-B-78.

13/03/2007

Por el Ministerio Fiscal:

MF: Con la venia de la sala. Señora, ¿entiende usted perfectamente la lengua española?

T: Perfectamente no, entiendo bien.

MF: ¿Lo suficiente para declarar aquí en este acto?

T: Sí.

MF: ¿Se expresa usted, también, en lengua española?

T: Um...

MF: ¿Habla usted?

T: Hablo, pero no, no bien.

MF: ¿Está usted tranquila y en condiciones de declarar?

T: Si, estoy tranquila.

MF: Señora, usted, eh... en la mañana del 11 de marzo ¿tomó un tren en Alcalá de Henares?

T: Sí.

MF: ¿Recuerda la hora en que tomó el tren?

T: Creo que era a las 7 y 10 ó y cuarto.

MF: Usted ¿recuerda haber prestado declaración ante la policía?

T: Sí.

MF: ¿Esa declaración se produjo en el Hospital 12 de Octubre?

T: Sí.

MF: Es decir, que usted estaba ingresada en el hospital.

T: Sí, estaba, sí.

MF: ¿A consecuencia de la explosión que se produjo en el vagón donde viajaba?

T: Sí.

MF: Quiere decir eso que en ese vagón explotó una bomba.

T: Sí.

MF: ¿Iba usted sola o acompañada?

T: Acompañada con una amiga.

MF: Re... ¿cómo se llamaba su amiga?

T: Tinka.

MF: Habían tomado el tren en Alcalá, ¿con qué destino?

T: Nuevos Ministerios.

MF: Para trabajar...

T: Para trabajar, sí.

MF: Usted relata en su declaración algunas incidencias, en su declaración ante la policía. ¿Recuerda esas incidencias?

T: Sí.

MF: ¿Les llamó algo la atención que luego usted declaró ante la policía y posteriormente ante el juez?

T: Sí.

MF: ¿Qué es lo que les llamó la atención?

T: El chico, el chico que estaba en el tren estaba muy cerca de nosotras.

MF: Les llamó la atención un chico.

T: Sí.

MF: ¿por qué razón les llamó la atención?

T: Es que no era muy frío y el tenía un gorro y bufanda y eso. Y luego se fue en el otro vagón y volvió otra vez.

MF: O sea, les llamó la atención que iba excesivamente abrigado o con mucha ropa.

T: Abrigado, sí, con mucha ropa y no era nada frío.

MF: No hacía tanto frío.

T: No.

MF: Pero sí le vieron perfectamente la cara.

T: Yo sí.

MF: ¿Recuerda usted cómo era ese chico?

T: Era muy joven, moreno.

MF: ¿Era alto?

T: normal.

MF: Llevaba... ¿qué ropa llevaba puesta?

T: Qué ropa... ropa normal, de trabajador.

MF: ¿Llevaba algo en la cabeza?

T: Un gorro, sí.

MF: ¿Llevaba algo de abrigo?

T: Un abrigo negro.

MF: ¿Y alguna otra prenda de abrigo también?

T: Una bufanda igual que el... igual que el gorro, sí. Algo hecho en mano.

MF: ¿Esa persona portaba algún objeto?

T: Sí, llevaba una bolsa en sus manos y un periódico.

MF: ¿La bolsa recuerda usted cómo era?

T: Era una bolsa, bolsa normal. No era una mochila. Una bolsa... normal de tela.

MF: ¿Con asas?

T: De tela.

MF: De tela.

T: De tela, sí.

MF: ¿Con asas?

T: Con cremallera.

MF: ¿La llevaba al hombro? ¿La llevaba en la mano?

T: No. La llevaba en la mano.

MF: ¿Por qué les llamó la atención esa persona?

T: Es que... estaba lleno de gente y nosotras pensamos que él busca un sitio para sentarse y se fue al otro vagón y luego volvió otra vez.

MF: Esa persona ¿se sentó primero cerca de ustedes?

T: No, luego la segunda vez cuando volvió, estaba sentado más cerca de nosotras.

MF: Es decir, que ustedes vieron a esta persona. Que esta persona se cambió de vagón...

T: Sí.

MF: Y volvió a regresar.

T: Sí.

MF: Y regresó con la bolsa.

T: No, estaba en sus manos, la bolsa.

MF: Estaba en sus manos la bolsa.

T: Sí.

MF: Y se sentó cerca de ustedes en esta segunda ocasión.

T: Sí. Estaba cerca. Se sentó cerca de nosotras.

MF: ¿Y dónde puso la bolsa?

T: Abajo, en un abajo del asiento. La bolsa era como tirada muy abajo.

MF: En qué momento... ¿usted esa bolsa sabe si era oscura, si era clara?

T: Era de colores, oscura.

MF: ¿En qué momento observaron ustedes que había dejado ese vagón?

T: Mi amiga me ha dicho que el chico se ha bajado del vagón y se ha dejado la comida. La bolsa estaba abajo del asiento y hemos pensado que su comida.

MF: ¿Eso le dijo su amiga?

T: Sí. Eso me lo dijo ella.

MF: ¿Y usted que le contestó?

T: Le he contestado que puede ser una bomba y ella dice que no, cómo puede ser una bomba. Y nada.

MF: ¿Y qué sucedió después?

T: Y después... después de uno o dos minutos explotó una bomba en el vagón siguiente. No, no era la nuestra.

MF: En el mismo tren en el que viajaban explotó una bomba.

T: En el mismo tren, otra bomba. En el otro vagón.

MF: ¿Qué hicieron ustedes entonces?

T: Entonces, nos levantamos y fuimos a correr.

MF: ¿En dirección contraria a la bolsa?

T: En dirección contraria, sí.

MF: ¿Y qué es lo que pasó?

T: Y luego explotó, no me acuerdo de nada.

MF: O sea, explotó algo en ese vagón.

T: Algo, sí.

MF: Y a consecuencia de esa explosión ¿murió su amiga?

T: Sí.

MF: ¿Su amiga iba detrás de usted?

T: Sí.

MF: Es decir, que su amiga fue la que le cubrió a usted.

T: Um... no sé. No puedo decirlo, no sé. No me acuerdo.

MF: ¿Cómo se llama su amiga?

T: Tinka.

MF: Tinka murió en el acto.

T: Sí.

MF: Y usted fue ingresada y hospitalizada.

T: Sí.

MF: ¿Cuánto tiempo estuvo ingresada en el hospital?

T: Como un mes.

MF: ¿Ha tenido secuelas? ¿Ha tenido lesiones importantes?

T: Sí.

MF: Estando en el hospital, recordará usted que se personó la policía.

T: Sí.

MF: Para tomarle declaración.

T: Sí.

MF: ¿Usted recuerda si la policía le mostró, el día que se personó, el 23 de marzo del año 2004, fotografías?

T: Sí.

MF: ¿Le mostró un buen número de fotografías?

T: Sí.

MF: ¿Y usted reconoció a una persona en esas fotografías?

T: A veces sí... luego no reconocí nada...

MF: En esa ocasión, cuando la policía le mostró las fotografías, ¿usted reconoció a una persona?

T: Había una persona que parecía el chico que estaba allí, en el tren.

MF: ¿Recuerda usted haber firmado un reconocimiento fotográfico?

T: Sí.

MF: Sí, rogaría señor que se le exhibiera a la testigo... No son fotografías todavía, pero sí el reconocimiento fotográfico, el acta, que obra al folio 3.955.

GB: Tomo 16. No se proyectará el reconocimiento puesto que consta el nombre completo y los datos personales. ¿Quiere que se le exhiba la foto?

MF: Sí, para comprobar si está su firma.

GB: Es un acto de reconocimiento. Señor secretario, de cuenta de qué es y dónde se produce.

S. El folio 3.955 corresponde con el reconocimiento fotográfico realizado en el Ministerio del Interior, Dirección General de la Policía, en fecha 2 de octubre... no, cita el 12 de octubre, perdón.

GB: Es suficiente, gracias. Exhibasele a la testigo. Por favor, señora, mire ese documento y díganos si está su firma en él.

MF: ¿Está su firma abajo?

T: Sí.

MF: Ahí, usted reconoce una fotografía de una persona. ¿Lo recuerda?

T: Sí.

MF: ¿Tuvo usted dudas después, cuando fue el juez y le proyectó un vídeo?

T: Sí.

MF: ¿Es así?

T: Sí.

MF: Ahí sí tuvo dudas.

T: Sí.

MF: Pero antes, no.

T: Antes también tenía dudas, pero no estaba muy segura. No estaba muy bien de la cabeza. Estaba muy nerviosa, asustada...

MF: Cuando usted... cuando se produce el visionado de la cinta, cuando va al juzgado al hospital, que fue unos días más tarde, el 2 d e abril y se proyecta la cinta, usted ahí tiene dudas entre dos personas ¿lo recuerda?

T: Sí.

MF: Ahí si que tuvo dudas serias acerca de quién podía ser.

T: Sí.

MF: Había algunas personas que se parecían mucho.

T: Eh... ¿Puedo decir una cosa? ¿Puedo mostrarle una cosa? Es que hace poco he encontrado un libro sobre 11 de marzo y ahí está la foto del chico que estaba en el tren. Ahora estoy segura cuál es.

GB: Bien, un momento.

T: Y ese foto creo que no lo he visto antes. ¿Puedo mostrarlo?

GB: Bien, un momento. Sí, sí, siga el ministerio fiscal mientras lo vamos pensando. No se preocupe, ahora veremos lo que usted dice.

MF: Rogaría, señor que se le exhibiera las fotografías, las 36 fotografías de los folios 3.957 a 3.962.

GB: Un momento, por favor. Sí, el ministerio fiscal, el ministerio fiscal, perdón ¿qué folio decía?

MF: Sí, folios 3.957 a 3.962.

GB: Lo que desea es que se le exhiban.

MF: Claro, porque ahí...

GB: Las fotografías.

MF: Las fotografías.

GB: Bien como aquí no aparece el nombre de la testigo, por favor, con la cámara cenital, vaya proyectando sucesivamente todas ellas y luego se le dejarán a la testigo. Antes de eso, el tribunal acuerda que, conforme al artículo 729, se le va a permitir a la testigo aportar ese documento al tribunal, que lo examinará, sobretodo en atención a que puede ser una prueba de descargo para la persona que reconoce en diligencias policiales. Es decir, que no sabemos qué nos va a enseñar, pero, en cualquier caso, prima más la posibilidad de que desvirtúe su anterior reconocimiento. ¿Algo que alegar por las partes a esa aceptación de la prueba?

GB: Bien, ahora lo vamos a examinar, no sabemos lo que es. Lo que hacemos es examinarlo justamente a ciegas y delante de las partes. Esa es la virtud de la aceptación, claro. Bien,

señor secretario, vaya proyectando las fotografías. Señor auxiliar, entrégueme el libro de la testigo. (...)

MF: ¿Está entre esas personas?

T: No. Todavía no.

MF: Pase a la página anterior. Usted ahí ¿ve su firma?

T: Sí, pero...

MF: Esta es la persona que usted reconoció fotográficamente.

T: Sí, pero este es muy blanco. La otra persona era más morena.

MF: Más morena.

T: Sí. Más morena.

MF: ¿Era parecido?

T: se parece, pero no es tan moreno. No es tan moreno como el chico que estaba en el tren.

GB: Bien, siga pasándole las fotografías...

MF: No, no hay más fotografías.

GB: Ah, no hay más. Bien, siéntese, por favor, señora.

MF: Rogaría, señora, hay también otras fotografías que le gustaría exhibir al ministerio fiscal: 28.406 y 28.407.

GB: Bien, por favor, el mismo procedimiento, señor secretario. (...)

MF: ¿Ve usted esa fotografía? ¿Es esa la persona que usted identificó?

T: No, no es el chico que estaba en el tren.

GB: Bien, siéntese, por favor. Gracias. Bien, para ordenar el interrogatorio y dada la aceptación por el tribunal de la prueba que aporta ahora la testigo... señora, ¿usted sí está segura de que esta persona es la que usted vio en el tren?

T: Sí, ahora estoy segura, después de tres años.

GB: Bien, ¿cuál de toda la hilera de fotografías es?

T: La primera.

GB: La primera de todas.

T: Sí.

GB: Bien, acérquese, señor secretario... se acercará a la testigo, se la señalará y la proyectará en pantalla.

GB: Ahora proyectará en pantalla, en principio toda la página, para que vuelva a reiterarse en si es la primera o cuál es y luego la centrará... la ampliará todo lo que pueda.

GB: ¿Es la de arriba del todo según usted señora?

T: Sí.

GB: Bien, enfoque, por favor, esa fotografía todo lo que pueda. La testigo identifica a Ouhane Daoud. Ouhane Daoud, que no está, como saben, procesado. Está huido. O en

paradero desconocido, no sabemos si es huido. Gracias. El niño, señora, no se lo podemos devolver. (...)

MF: O sea, que a su juicio es esta persona la que usted cree que estaba en el vagón con la bolsa. Y que dejó la bolsa.

T: Sí, estoy segura.

MF: Está segura.

T: Sí.

MF: Y en consecuencia, el reconocimiento que hizo respecto a esa otra persona... esos reconocimientos que usted firmó son reconocimientos con dudas.

T: sí, con duda.

MF: Y ahora no tiene ninguna duda e que es éste...

T: Ahora... ahora no tengo ninguna duda.

MF: Que es esta persona. Esta otra.

T: Esta. Sí.

MF: ¿Usted cree que hay parecido entre los dos?

T: Sí, hay parecido algo, pero... este chico es más moreno y lo conozco. Y el otro es muy blanco.

MF: La última pregunta que le va a formular este ministerio fiscal es exhibiéndole el folio 48.698.

GB: proyecte, también, por favor, ese folio. (...)

MF: ¿Encuentra que alguna de estas dos personas tiene parecido con la persona que portaba la bolsa?

T: Se parece pero no es él.

MF: Se parece pero no es él.

T: Pero no es él.

MF: ¿encuentra usted algún parecido entre esas dos fotografías? ¿Diría usted que esas dos fotografías son de la misma persona?

T: No, no son de la misma persona.

MF: ¿Usted recuerda en la rueda de reconocimiento que se hizo del 18 de abril del año 2005, recuerda a la persona de la derecha?

T: De la derecha...no. De la izquierda.

MF: En la rueda de reconocimiento que se hizo dos años más tarde del atentado, en el juzgado, ¿cuál de estas dos personas formaba parte de la rueda?

T: Creo que en la izquierda.

MF: El de la izquierda. Y para usted no son la misma persona.

T: Creo que no, señor.

GB: Siéntese, gracias, señora.

MF: No hay más preguntas.

GB: Gracias.

Por las acusaciones particulares:

AAV11M-AVT-A Pedraza

AAV11M-AVT-A Pedraza: Con la venia, señoría, solamente una pregunta: en su declaración, usted nos dice que vio una bolsa ¿era grande o pequeña?

T: No era grande.

AAV11M-AVT-A Pedraza: También nos dice que cree en su interior que iba algo redondo y de unos 30 centímetros.

T: Sí, algo pesado. Algo pesado. Se notaba que pesa.

AAV11M-AVT-A Pedraza: ¿Y por qué creía que era redondo de unos 30 centímetros? ¿Cómo pudo llegar a esa... a esa información?

T: Como era una bolsa de tela y tenía forma de algo redondo. Y pesaba.

AAV11M-AVT-A Pedraza: Bien, no hay más preguntas, señoría.

P Manjón

P Manjón: Sí, con la venia de su señoría. Cuando usted identificó a la persona que se le ha mostrado, eh... usted firmó que lo reconocía sin ningún género de dudas.

GB: Eso no es una pregunta. ¿Cuál es la pregunta?

P Manjón: La pregunta es sí... eh... sí... ¿por qué afirmó que no tenía ningún género de dudas cuando reconoció a esta persona?

GB: Lo ha explicado antes. Otra pregunta.

P Manjón: Si a pesar de que ahora... sí... cua... ¿cuándo ha visto usted el libro este que se ha mostrado?

T: Ese libro lo he comprado hace un año.

P Manjón: ¿Y no ha manifestado usted en sede judicial esta circunstancia que ha manifestado ahora?

T: No, todavía no.

P Manjón: ¿Se lo facilitó alguien ese libro o lo compró usted de motu propio o...?

T: Yo me lo compré sola. Yo me lo he comprado sola. Cuando estaba sola. En una tienda de periódicos.

P Manjón: Le voy a hacer una última pregunta: a pesar de que usted ha reconocido a esa persona en ese libro, a la persona que reconoció inicialmente ¿la vio también en los trenes, aunque no fuera la persona que dejó la bolsa? Usted reconoció inicialmente a una persona. Luego ha dicho que quien dejó la bolsa era esta otra persona que usted ha encontrado en este libro. A la primera persona que identificó, aunque no fuera con la bolsa ¿la vio en los trenes? ¿La vio en el tren?

T: La otra persona no.

P Manjón: Muchas gracias, no hay más preguntas.

Acusación Barroso

Acusación Barroso: Con la venia, señoría, solamente dos preguntas. ¿Cuándo descubrió que la persona a la que usted inicialmente había identificado no era la que usted había visto, al leer el libro o con posterioridad, cuando ha tenido que venir aquí al juicio?

GB: O con anterioridad...

Acusación Barroso: O con anterioridad, señoría, por esto digo. Cuándo.

T: Eh... antes tenía dudas y cuando he comprado el libro, ya no tengo dudas.

Acusación Barroso: Gracias, señoría. La segunda pregunta tal vez incluso se pueda dar por contestada ¿Qué es lo que le ha hecho recordar, el ver la fotografía?

T: Sí. Hace tres años que estoy buscando la persona, buscando por las calles, mirando las caras de la gente.

Acusación Barroso: Muchas... muchas gracias y me hago cargo porque sé que esta pregunta es dura. Muchas gracias, señoría.

Boyé

Boyé: Si con la venia, excelentísimo señor. Buenas tardes, señora. Usted en una declaración calificó a la persona como, a la que vio en su día, y no sé si me equivoco, pero... guapa, de efecto simpático y cara redonda. ¿Mantiene usted esos rasgos de la cara en expresión de la persona que usted identificó?

T: Sí, sí.

Boyé: Por último, con respecto a la foto de ese libro, aparte de la foto, ¿ha tomado conocimiento de otros datos más de la persona que aparece en esa foto que ha aportado hoy?

T: No, no...

Boyé: ¿O sólo vio la foto y cerró el libro?

T: No, no hay más datos. Es que la persona era guapo, un chico joven, moreno. Lo que parece en el libro, sí.

Boyé: No hay más preguntas, señoría.

GB: Gracias.

GB: Muchas gracias, señora. Ya se puede marchar, el libro se lo devolveremos en cuanto podamos. Si no este ejemplar, uno similar.

No hay preguntas de las defensas.